

# DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

## AFTALE

af 31. december 2008

**mellem Národná banka Slovenska og Den Europæiske Centralbank vedrørende den fordring, hvormed Den Europæiske Centralbank krediterer Národná banka Slovenska i henhold til artikel 30.3 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank**

(2009/C 18/02)

NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA OG DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK HAR —

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med artikel 3, stk.1, i afgørelse ECB/2008/33 af 31. december 2008 om Národná banka Slovenska's indbetaling af kapital, overførsel af valutareserveaktiver og bidrag til Den Europæiske Centralbanks reserver og hensættelser (!) udgør den samlede modværdi i euro af valutareserveaktiver, som Národná banka Slovenska med virkning fra den 1. januar 2009 skal overføre til Den Europæiske Centralbank (ECB) i henhold til artikel 49.1 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (i det følgende benævnt ESCB statuten) 443 086 155,98 EUR.
- (2) I henhold til artikel 30.3 i ESCB statuten og artikel 4, stk. 1, i afgørelse ECB/2008/33 skal ECB med virkning fra den 1. januar 2009 kreditere Národná banka Slovenska med en fordring denomineret i euro, der svarer til den samlede modværdi i euro af Národná banka Slovenska's bidrag i valutareserveaktiver, med forbehold af de nærmere bestemmelser i artikel 3 i nævnte afgørelse. ECB og Národná banka Slovenska er enige om, at den fordring, hvormed ECB skal kreditere Národná banka Slovenska sættes til et beløb svarende til 399 443 637,59 EUR for at sikre, at forholdet mellem værdien i euro af den fordring, hvormed Národná banka Slovenska er krediteret, og den samlede værdi i euro af de fordringer, hvormed de øvrige nationale centralbanker i de medlemsstater, der allerede har indført euroen (herefter »deltagende nationale centralbanker«) er krediteret, svarer til forholdet mellem Národná banka Slovenska's vægt i fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB og de øvrige deltagende nationale centralbankers samlede vægt i fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB.
- (3) Forskellen mellem de beløb, der er nævnt i betragtning 1 og 2 skyldes: i) anvendelsen af de »gældende vekselkurser«, nævnt i artikel 49.1 i ESCB statuten, på værdien af de valutareserveaktiver, som Národná banka Slovenska allerede har overført i henhold til artikel 30.1 i ESCB statuten; og ii) virkningen af de fordringer, som i henhold til artikel 30.3 i ESCB statuten besiddes af de andre deltagende nationale centralbanker i justeringerne

pr. 1. januar 2004 og pr. 1. januar 2009 af fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB i henhold til artikel 29.3 i ESCB statuten, og udvidelserne pr. 1. maj 2004 af og pr. 1. januar 2007 af fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB i henhold til artikel 49.3 i ESCB statuten.

- (4) I betragtning af den ovennævnte forskel er ECB og Banka Slovenije enige om, at Národná banka Slovenska's fordring kan nedsættes ved i denne at modregne det beløb, som Národná banka Slovenska skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 49.2 i ESCB statuten og artikel 5, stk.1, i afgørelse ECB/2008/33, såfremt Národná banka Slovenska's fordring er større end 399 443 637,59 EUR.
- (5) ECB og Národná banka Slovenska fastsætter sammen de øvrige modaliteter for kreditering af Národná banka Slovenska's fordring, under hensyntagen til, at det som følge af udviklingen af valutakurs eventuelt kan blive nødvendigt at forøge fordringen i stedet for at nedsætte fordringen til det beløb, som er nævnt i anden betragtning.
- (6) Styrelsesrådet har godkendt ECB's deltagelse i denne aftale, som angår en beslutning, der træffes i henhold til artikel 30 i ESCB statuten, i overensstemmelse med artikel 10.3 i ESCB statuten og den deri angivne fremgangsmåde —

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

### Artikel 1

#### Modaliteter for kreditering af Národná banka Slovenska's fordring

1. Hvis størrelsen af den fordring, hvormed ECB skal kreditere Národná banka Slovenska i henhold til artikel 30.3 i ESCB statuten og artikel 4, stk. 1, i afgørelse ECB/2008/33 (herefter »fordringen«) overstiger 399 443 637,59 EUR den sidste dag, på hvilken ECB modtager valutareserveaktiver fra Národná banka Slovenska i henhold til artikel 3 i afgørelse ECB/2008/33, nedsættes fordringen med virkning fra denne dato til 399 443 637,59 EUR. En sådan nedsættelse foretages ved at

(!) Endnu ikke offentliggjort i EUT.

modregne i fordringen med det beløb, som Národná banka Slovenska skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser med virkning fra den 1. januar 2009 i henhold til artikel 49.2 i ESCB statuten og artikel 5, stk. 1, i afgørelse ECB/2008/33. Det modregnede beløb behandles som et forhåndsbidrag til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 49.2 i ESCB statuten og artikel 5, stk. 1, i afgørelse ECB/2008/3, som anses for at være foretaget på den dato, hvor modregningen sker.

2. Hvis det beløb, som Národná banka Slovenska skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 49.2 i ESCB statuten og artikel 5, stk. 1, i afgørelse ECB/2008/33, er mindre end forskellen mellem størrelsen af Národná banka Slovenska's fordring og 399 443 637,59 EUR, nedsættes fordringen til 399 443 637,59 EUR: i) ved modregning i overensstemmelse med stk. 1, ovenfor; og ii) ved at ECB betaler Národná banka Slovenska et beløb i euro svarende til det manglende beløb efter en sådan modregning. Ethvert beløb, der skal betales af ECB i henhold til dette stykke, forfalder den 1. januar 2009. ECB giver i god tid instrukser vedrørende overførslen af det pågældende beløb med påløbne nettorenter via TARGET2 (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system). Alle påløbne renter beregnes på dagsbasis efter renteberegningskonventionen »faktisk antal dage/-360« til en sats svarende til den marginale rente, der er anvendt af Eurosystemet i dets seneste primære markedsoperation.

3. Såfremt størrelsen af Národná banka Slovenska's fordring på den sidste dag, hvor ECB modtager valutareserveaktiver fra

Národná banka Slovenska i henhold til artikel 3 i afgørelse ECB/2008/33, er mindre end 399 443 637,57 EUR, så forøges størrelsen af fordringen på denne dato til 399 443 637,59 EUR. Forøgelsen sker ved at Národná banka Slovenska betaler til ECB et beløb i euro, svarende til forskellen. Ethvert beløb, der skal betales af Národná banka Slovenska i henhold til dette stykke, forfalder den 1. januar 2009 og skal betales i overensstemmelse med de procedurer, der er angivet i artikel 5, stk. 4 og 5, i afgørelse ECB/2008/33.

#### Artikel 2

#### Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2009.
2. Denne aftale udfærdiges på engelsk i to behørigt undertegnede originaler. ECB og Národná banka Slovenska besidder hver en original.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 31. december 2008.

For Národná banka Slovenska

Ivan ŠRAMKO  
Centralbankchef

For Den Europæiske Centralbank

Jean-Claude TRICHET  
Formand